

# إبصاليات

عيد البشارة

عيد التجلي

عيد دخول أرض مصر

الأئبنا يجلس كما القس

نيافة الأئبنا متاؤس الأسقف العام

الراهب صموئيل السرياني

## مقدمة

هذه الأبصاليات الثمانية :

اثنتان لعيد البشارة المجيد ٢٩ برمهاث

اثنتان لعيد دخول السيد المسيح أرض مصر ٢٤ بشنس

اثنتان لعيد التجلى المجيد ١٣ مسرى

اثنتان لعيد القديس العظيم أنبا يحنس كما الموجود

جسده بدير السريان العامر ٢٥ كيهك

وجدت بمخطوطة قديمة بمكتبة دير السريان تحت رقم

٤١٤ طقوس وهى عبارة عن مخطوطة كلها ابصاليات باللغة

القبطية فقط للأعياد السيدية وشهر كيهك وأعياد السيدة

العذراء والشهداء والقديسين .

واذ لم يسبق نشر هذه الأبصاليات الهامة رأينا نشرها

لأهميتها وفائدتها : وقد قام بنقلها وتنقيحها وترجمتها أحد

رهبان دير السريان العامر بمساعدة آخرين .

عوض يارب كل من له تعب فى ملكوت السموات آمين .



إبصائية واطس لعيد البشارة المجيد  
تقال في ٢٩ برمهات

Αρεζ έρον ω̄ πηρεϑερζ-  
εμ: αριστωινῑ ἔπανοτς  
νεμπαέμ: μακαϑ̄ νηῑ ω̄  
πετέμ: ἵνηετζηπ ἵϑκ̄-  
ϑςς.

Βοη νιβεν ἵτε νηρωμ:   
ετζως έροκ ω̄ πμαηρω-  
μ: χε ἵθοκ πε πηρεϑερ-  
ζεμ: οτοζ φρεϑωαηω  
ἵποτοη νιβεν.

Ⲛ Ⲛⲉ ⲛⲁⲣ ἵθοκ ζεν οτμε-  
θμνι: Ἰης Π̄χς παοτρο ἔ-  
μνι: οτοζ πιοτωινῑ ἵτα  
φμνι: φηετῶλἱ ἔφνοβἱ  
ἔπκκοσμοσ.

Ⲛ Ⲛⲉ ⲛⲁⲣ ἵθοκ ζεν οτμε-  
θμνι: οτοζ πιοτωινῑ ἵτα  
φμνι: φηετῶλἱ ἔφνοβἱ  
ἔπκκοσμοσ.

احفظنا أيها المدير  
أفر عقلي و فكري  
فهمني أيها العالم  
خفايا الخليفة.

كل بني البشر  
يسبحونك يا محب  
البشر. لأنك أنت  
المدير وعائل  
كل أحد.

لأنك أنت  
بالحقيقة يسوع المسيح  
الملك الحقيقي والنور  
الحقيقي الذي يرفع خطية  
العالم.

داود الملك المرتل  
رتل في المزمور قائلاً  
قم يا رب مع التابوت



νεμ ψκρυβος: ετεπμα  
εθρ ιτακ.

الذى هو موضع  
قدسك .

التي هي العذراء  
ابنة الصديقين مريم  
والدة الاله الحقيقية  
الحقانية .

ετε θαυτε ψπαρθενος :  
ιψερι ηηιδικεος : Παρια  
ψθεοτοκος : ψοτρω υμ-  
ηι ηαληθινη.

كثيرة هي مدائحك  
أيتها العروس الكلية  
القداسة العفيفة المملوءة  
حكمة أم النور الحقيقي.  
إيل هو الله  
الرحوم وطويل الروح  
ظاطاً السماء ونزل  
وتجسد منك .

ζεωψ ηχε νε ετφομα :  
ψψελητ υπαναγια : ψκ-  
αθαρος εθμεζ ησοφια :  
εματ υπιουωιηι υμηι .  
Ω Ηλπεψψπιλητ : οτοζ  
πρεψωοτηζητ : αψρεκ  
ιψε αψι επεσητ : αψβι σα-  
ρξ εβοληθητ .

اجتمعوا كلكم  
أيها المؤمنون يا أبناء  
الأرثوذكسيين لكي نكرم  
العذراء العروس العجيبة

Ω θωοτψ τηροτ ω ηπισ-  
τος : ηψηρι ηορθοδοξος  
ιτεηταιο ηψπαρθενος :  
ψψελητ υπαραδοξοη.

يسوع المسيح اختارك

Ιης Πχς αψσωτη υμο :  
ω Παρια ψοτρο : υπεψχ-

يا مريم الملكة . لم



εμ φηε τὸνι ἰμο: ζεν †-  
οικομενη της.

يجد من يشبهك  
في العالم كله.

Κε γαρ ἴθο τε †σκτηνη:  
ὦ †ατῶλεβ ἴσεμνε:  
θαί τε †νιψ† ἴτιμη:  
†βω ἴαλολι ἴτα φμη.

أيضاً أنت هي  
الثقة أيتها غير الدنسة  
الهادئة. هذه هي الكرامة  
العظيمة. الكرامة الحقيقية.

Λαος νιβεν νεμ φτλη  
νιβεν: ετρωσ ἐρο ζεν α-  
σπινιβεν: ὦ τενοτ ἴνηβ  
ἴσχοτ νιβεν: πιάλο  
ἴαλιθηνος.

كل الشعوب والقبائل  
يطوبونك بكل اللغات  
يا سيدتنا وملكنا كل  
حين. الكنز  
الحقيقي.

Μωϋσῆς παρχη ἴροφ-  
ητης: αϋνατ ἐοτ ἴρωμ  
ζεν πιβατος: πἴρωμ ν-  
αϋερλαμπη ἴδητς: οτ-  
δε ἰποτρωκζ ἴχε νεϋ-  
κλαδος.

موسى ورئيس الأنبياء  
رأى ناراً في العليقة.  
النار تشتعل فيها  
ولم تحترق  
أغصانها.

Μισαβετ οτοζ ἴκατζητ  
αρίον ἴταί ψελητ: ἐτα  
Φ† πηλητ: αϋβισαρζ

أيها الحكماء والفضهاء  
تأملوا هذه العروس.  
التي جاء الله الرحوم





ἐβολήθητις.

Ζαλινα αχι ψαρος : ἴχε  
 Σαβρηλ πιαστρελος : αχ-  
 ερχερετιζιν ἰμος : ζεν  
 οτςμη ἴτε ἰθεληλ.

Ὁτοζ αχχος ζεν οτστ-  
 μφωλια δε χερε νεω Ϛ  
 παναγια : αρεχιμι ἰου-  
 παρρησια : νεμ οτςμοτ  
 ἰπεμοθ οφϚ.

Πἰνευμα εθρ εθρηνοτ  
 ἐχω : ὠ Παρια Ϛοτρω : α  
 φϚ χοτϚτ ἔπετοτβο :  
 ἰπεϚχεμ φνετοῖνι ἰμο.

Ρωοτ ἰνἰπροφητης ἴ-  
 Ἰμη : ατερμεθρε ζεν  
 οτμεθμη : δε ἴθο τε Ϛ-  
 μοτκι ἴτα φμη : θνετα  
 Ιακωβ πατ ερος.

σωτεμ ταϚεριω θνετ-

وتجسد منها .

جاء إليها غبريال  
 الملوك وأعطاها  
 السلام بصوت  
 التهليل .

وقال باتفاق السلام  
 لك أيتها الكلية القداسة  
 وجدت دالة ونعمة  
 قدام الله .

الروح القدس يحل  
 عليك يا مريم الملكة  
 الله تطلع إلى طهارتك  
 فلم يجد من يشبهك  
 أفواه الأنبياء  
 الأوطهار شهدواحقا  
 أنت هي  
 السلام الحقيقي .  
 الذي رآه يعقوب .

إسمعي يا ابنتي



Σμαρωτη : ἀναγ ρεκ  
<sup>πε</sup>  
 μαυχ ὠθηετηνζοτ : ἀρι-  
 πωβω ἰλῆνι ἵτε πειωτ :  
 νεμπελαος ὠ τκαθαρος  
 ∩ Σμαρωτη ἵθο ζεν  
 νιζιομ : ἰπερερζοτ ὠ  
 τασια : ζηππετεναμικ  
 ἵοτψηρι : ετμοττ ἔροϋ  
 χε πψηρι ἰΦΨ .

∩ Ις ζηππε αλοκ τβωκ  
 ἰΠος : ἐσεψωπι νηιῶ πι-  
 ασσελος : κατα πεκσαχι  
 ὠ πιλοττορς ος : οτοζ σα-  
 τοτϋ αϋψαι σωματικος .

Φωκ<sup>πε</sup> πιῶοτ νεμ πιταιο  
 νεμ τέρχαριστια : ὠ  
 ΠΧς πιρεϋθαμιο : ναζ-  
 μενεθεβε τεκματ Παρια .

Χερε νε ὠ τπαρθενος :  
 Ἰματ ἰΦΨ πιλοςος :

المباركة . أنظرى  
 وأمياى سمعك أيتها الأمانة  
 إنسى بيت أبيلى  
 وشعبك أيتها العفيفة .  
 مباركة أنت فى  
 النساء . لا تخافى أيتها  
 الظاهرة ستلدين إبناً  
 سيدعونه  
 إبن الله .

هوذا أنا امة الرب  
 ليكن لى كقولك أيها  
 الملوك خادم الأقداس  
 وحاولوا أشرق جسد يا

لك المجد والكرامة  
 والشكر أيها المسيح  
 الخالق . نجنا  
 من أجل أمك مريم .  
 السلام لك أيتها  
 العذراء أم الله الكلمة



Χερε φραωυ ηνιασσελος  
 Παρια τβρομπιεθνεσως.  
 Ψυχην πιβεν ητε πεν-  
 τοτ : ω πενσωτηρ μοι π-  
 ωοτ ηοτχβοβ : ζιτεν πι-  
 πρεσβια ητμασνοττ : νε-  
 μ Αβρααμ Ισαακ Ιακωβ.  
 Ψοτ ηζητ εχω αρπα-  
 μεττ : ζεν τεκμετοτρο  
 εθεε τπαρθενοσ : οτοζ  
 χω ηηι εβολ ηηαλοβι :  
 νεμ πσεπι ηηι χριστιανοσ  
 Εωωπ αηωαηαρεψα...

السلام لفرح الملائكة  
 مريم الحماة للحسنة.  
 كل أنفس آبائنا  
 اعطها برودة يا مخلصنا  
 بشفاعاة والدة  
 اوله وابراهيم  
 واسحق ويعقوب.  
 تان على واذكرني  
 في ملكوتك لاجل  
 العذراء واغفر لي  
 خطاياي مع بقية  
 المسيحيين.  
 اذا مارتلنا .....

إبصائية آدام لعيد البشارة المجيد

Διερεζεελπις εροκ : ω  
 Ιησ Πχς πωηρι μφττ :  
 αερποβι εροκ : χω ηηι  
 εβολ εθεε τμασνοττ.  
 Βωλ εβολ ζαροι : ηηι-

توكلت عليك يا  
 يسوع المسيح ابن الله اخطأت  
 إليك . اغفر لي من أجل  
 وادة الولة .  
 حل عنى أعمال



Ἐβηοτι ἴτε πανοβι: ἔπ-  
ερβι πζο ἴμοι: ὦ Π Χ̄ς  
πιδρωμι .

Σε γαρ ἴθοκ ακι: ζεν  
ἔνεχι ἴπαρθενος: ἴθο-  
κ πεπαρχη: ογοζ πιδρ-  
μιορζος .

Δκεος αψταμον:  
Λοτκας ζεν οθεληλ:  
εθε πιμτστηριον: ἴτε  
εμματοτηλ .

εθε φαλαψαχι: εθε  
πιλττοτρζος: Σαβρηλ  
πιψαψεννοτψι: ἔχεν  
ἴπαρθενος .

ζεοντως αψαχι :  
νεμας αψχω ἴμος: χε  
χερε κε χαριτομενι: ὦ  
ἴκαθαρος .

Ἰππε τεραερβοκι: ογο-

خطاياي . لا تصرف  
وجهدك عن ايها  
المسيح محب البشر .  
لوثك آيت الي  
بطن العذراء وانت  
الرئيس  
والخالق .

حقاً أخبرنا لوقا  
بالتهيل يسر  
عمانوئيل .

لذلك قال عن  
غيريالي خادم الاوقداس  
المبشر  
للعذراء .

قد تكلم معها قاشلا  
السلام لك آيتها  
المتلثة نعمة  
النقية .

هوذا العبد وولدت



Σ ἰν τε μισι ἰνο τω ηρι  
ἰω ηρι : ἰφ ηε τ βοσι  
Ἰης πε παι μα ρι .

Θωκ τε τ χιο μ νε μ πι-  
ςμοσ : ὠ Π χς παι ρια :  
φ ηε τα ρω α : ἰφ οο τ  
ξεν ἰνε ρι ἰ Μα ρια .

Ἰης παι μα ρω α : α ρω α  
σω μα τικ ος : κα τα πι ρι -  
ω εν νο τ ρι : ἰ τε Σ α β ρ η η λ  
πια ρ ρε λ ος .

Κα λω ρ ξεν ο τ με θ ω η ρι :  
α ρω α πι ἰω η ρι ἰ ρω α :  
ἰ θ ο ο κ πε φ τ ἰ μ η ρι : ἰ ο τ  
ρο ἰ τε τ φ ε νε μ ἰ κ α ρι .

Λα λι ὠ η ἰ π ρ ο φ η τ η ρι : η  
ε μ η ἰ Δ ἰ κ ε ο ρ : χ ε Π χ ρ π ἰ Δ  
ε σ π ο τ η ρι : α ρ ἰ ἑ π ἰ κ ο ρ μ ο ρ

Μα ρε ρω ο τ ω ο τ ἰ φ ο ο τ :  
π ἰ η ρ τ Δ β ρ α α μ : νε μ νε

الابن ابن العلي  
يسوع المسيح  
المكرم .

لك القوة والبركة  
أيها المسيح الذي  
أشرق اليوم في  
بطن مريم .

يسوع محب البشر  
أشرق جسدياً كبشري  
غبريال

الملاك .

حسنا بالحقيقة  
صار ابن بشر أنت  
هو الاله الحقيقي ملك  
السماء والأرض .

قولوا ايها الانبياء  
والصديقون لأن المسيح  
السيد أتى إلى العالم .

فليفتخر اليوم ابراهيم

العظيم وكل انبيائه



ψυχη τήρου : ΝΕΜ  
 Ἰσενος Δδαμ .

وجنس  
 آدم .

Μαι παν σωτεμ ἔρον :  
 ὦ πιμονοσιενης : ὦ

ارحمنا واسمعنا  
 ايها الوحيد الجنس

ποτρο ἠνεων : ΝΑΖΜΕΝ  
 ζεν πενθατψις .

ملك الدهور  
 نجنا من شدائدنا .

ζμαρωοττ ὦ πενοτρο :  
 πιζληβ ἠτε ΦΨ : ποτρο

مبارك انت ياملكنا  
 حمل الله ملك الملوك

ἠτε ποτρωοτ φηεταψι  
 εθε πενσωτ .

الذي جاء لاجل  
 خلاصتنا .

Οτυτστηριον : ἠψτ πι  
 λοςος : αχοτωηζ : ἔρον  
 ἔβολθεν τπαρθενος .

سر الله الكلمة  
 ظهر لنا من  
 العذراء .

Πιοταῖ ἔβολθεν : τῆρ  
 ιας ἔθοταβ : αψβιςαρξ ἠ  
 φροοτ : ἔβολθεν θηεθτ .

الواحد من الثالوث  
 المقدس تجسد  
 اليوم من القديسة .

Ρων αψμοζ ἠραψι :  
 Πο̄ς αψι ψαρον :

فمنا امتلا فرحا  
 الرب جاء إلينا وعبوديتنا

τενμετβωκ εσενψαψι :  
 αβωλ ἔβολ ζαρον .

المسرة انحلت  
 عنا .





Сωτεμ οτοζ παλ παλ :  
ω πιάσαθος : εκέψωπι  
μεμάλ : ήθοκ πε  
πενβοήθος .

Π ποτωψυτ άμοκ ω  
πινάητ : φα πιραν ετζο-  
λαχ : δεμ οτθεβιο ήζητ :  
νεμ οτκελι ετκολαχ .

Γς Θς παλ ηηη : αλοκ  
δα πιρεψερνοβη : ήτα με-  
τοτχαη : χε αιχωκ ήηη +  
νοβη .

Φψ πιμαρωμη :  
πιρεψωοτ ήζητ :  
φηεταψωπι ήρωμη :  
εθβε νεψμετψενζητ .

Χω παλ ήπενάνομια :  
ζητεη πιπρεσβια : ήτε τ-  
εκματ Παρια : τηψυτ  
άπανάστια .

اسمعنا وارحمنا  
أيها الصالح كن  
معنا . انت  
معيننا .

نسجد لك  
أيها الرحوم ذوالاسم  
الحلو يتواضع قلب  
وركب منحنية .

يا ابن الله  
ارحمني أنا الخاطيء  
لأجل الخلاص لوف  
اكملت الخطايا .

الله محب البشر  
طويل الروح الذي  
صار انسانا من  
أجل رأفاته .

اغفر آثامنا  
بشفاعة امك  
الكليه القداسة العظيمة  
مريم .



ΦΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΥΖΩΣ :  
 È ΦΨ ΠΙΡΕΨΘΑΜΙΟ : ΟΤΟΖ  
 ΕΤΟΤΩΡΠ ÌΠΙ ΖΙΜΝΟΣ :  
 ÌΦΑ ΠΥΤΑΙΟ.

ΩΟΥΝΖΗΤ ÈΧΩΝ :  
 ΣΩΤΕΜ ÌΝΕΝ-ΕΥΧΗ : ΠΟΣ  
 ΑΡΕΖ ÈΡΟΝ : ÈΒΟΛΖΑΕΤΧΙ  
 ΛΟΙΠΟΝ ΔΗΨΑΝ...

ابصائية واطس لعيد دخول السيد المسيح أرض مصر

١٤ ثينس

ΔΛΗΘΩΣ ΣΑΡ ΔΙΨ ÌΠΑ -  
 ΟΤΟΙ : ÈΟΟΥΝΨΨ ÌΚΕΦΑΛ -  
 ΕΟΝ : ÈΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΡΑΝ  
 ÌΟΥΧΑΙ : ÌΤΕ ΠΧΣ ΠΟΥΡΟ  
 ÌΝΙΕΩΝ.

ΒΟΝ ΟΥΡΑΨΨ ΨΨΠ ÌΦ -  
 ΟΟΥ : ΞΕΝ ÌΨΕ ΝΕΜ ΖΙΧ -  
 ΕΝ ΠΙΚΑΖΙ : ΧΕ Ì ΠΟΥΡΟ  
 ÌΤΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ : ΟΥΩΝΖ  
 ÈΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

كل الأُنفُس تسبح  
 لله الخالق وتوسل  
 الترتيل لصاحب  
 الكرامة .  
 تأن علينا . اسمع  
 صلواتنا يا رب  
 احفظنا من ذلك الفخ  
 اذا ما اجتمعنا .

بالحقيقة قد تقدمت  
 إلى رأس عظيم الذي  
 هو اسم الخلاص  
 الذي للمسيح ملك  
 الدهور .

كل فرح يكون اليوم  
 في السماء وعلى الأرض  
 لأن ملك الملوك  
 ظهر  
 على الأرض .



Σε γαρ θεν παι ἐξουοφαι : ασημοσι ἰφρηνη ἰοτρωσι : οτοθ θεν πεσηνιωτη ἰλαι : αση ἐπεσητη ψα ἰκασι ἰχνησι.

Δατιδ πιζιμνοδος ασησασι : αση ὠοθ ἰπεσηαμασι : σε μαροθ οιοθ ἰσε πιφθοτι : μαρεσηθεληη ἰσε ἰκασι.

Σεραση ἰσε πιμεσηωοτη : νεμ ζωβ πιβενετη ἰθνητοθ : εθεβε ἰχνη ἰπχσ πεπνοθη : κατα ἰσασι ἰπληροφητης.

Ζε οητοθ γαρ ασηταμον ἰσε Παθεος πιαποστολος : θεν πιετασσελιον : ἰπαιρητη εσηω ἰμος.

Ἡπλε ις οτασσελος : α

لأن في هذا اليوم  
مشى كإنسان وبرحمته  
العظيمة نزل  
أرض  
مصر .

داود المرتل تكلم  
ومجد عزته قائلا فلنفرح  
السموات ولتتهلل  
الأرض .

ستفرح الوديات  
وكل أعمالها لمجد المسيح  
إلينا حسب  
كلام  
الأنبياء .

حقا أخبرنا متى  
الرسول في الإنجيل  
هكذا  
قائلوا .

ها هو داموك قال



Ἰωσὴφ ἡ Γωσηφ : χε τω-  
 κ βι ἡ Ἰησ Πῆς : μαψε-  
 μακ ψα Χημι ἡ Χωλεμ.  
 Θαι τε ἡ προφητῖα ἡ ψ-  
 φηρι : ετασοτωνησ οτοσ  
 ασφρι : χε εβολθενι  
 ἡ καγι ἡ Χημι : ἀνοκ  
 αμοστ ἡ παψηρι.

Ἰωσηφ δεν οτ ὤρωις :  
 νεμ οτχομ νεμ οτσοφ-  
 ρα : αψτωνηψ αψβι ἡ πεψ-  
 σ̄ : νεμ Μαρια νεμ  
 Καλομα.

Κε γαρ ατῖ ἐπεσητ : ψα  
 ἡ χωρα ἡ Χημι : δεν οτ-  
 μετρεψ ὠοτ ἡ ζητ :  
 εβολζα ἡ ζο ἡ Ηρωδης.  
 Λοιπον ατψωτ ἡ χε νι-  
 δεμων : νεμ ποτδ τναμ  
 ις ετζωοτ : ατκωψ ἡ χε

يوسف قم خذ يسوع  
 المسيح واذهب  
 إلى مصر سريعا .  
 هذه النبوة العجيبة  
 التي ظهرت وأشرقت  
 أن مصر  
 دعوت  
 ابني .

يوسف بحرص وقوة  
 وحكمة قام وأخذ  
 ربه ومريم  
 وسالومه .

ونزلوا إلى كورة  
 مصر بتسامح  
 قلب من وجه  
 هيروودس .

وأيضا هربت  
 الشياطين وقواتها  
 الشريرة . تكسرت



ΝΙΕΔΩΛΟΝ : ἄπεῖθο  
 ἄποτρο ἴτε ἴωοτ.  
 Πενενσα παλ ετζωσ ἔ-  
 ροϋ : ἴχε νιαμαίου νεμ  
 νιαρωοτ : οτοζ ετοτωτ  
 ἄμοϋ : ἴχε νικαλαμφ-  
 ωοτ νεμ νιτωοτ.

Νιῶωηη τηροτ ἴτε πι-  
 αζῶωηη : νεμ νιμονζ-  
 ωοτ νεμ νιωτ : ετζωσ  
 ἔϕϣ φηεθμην : εταϣί  
 εθβε πενσωτ.

Ζμαρωοτ ἴθοκ  
 ἀληθωσ : νεμ πεκλωτ  
 ἴαζαθωσ : νεμ πιπῆα  
 ἄπαρὰκλήτοσ : τῆριασ  
 ἔθτ ἴομῶοτσιοσ.

Οτῶφηριεϣμεζ ἴωοτ  
 φηεταϣθαμιο ἴνιφηοτι  
 κατὰ φρητ ἄπαλἔζοοτ

الاصنام امام  
 ملك المجد  
 بعد ذلك  
 تسبحه البحار  
 والانهار وتسجد  
 له التلال  
 والجبال.

كل اشجار الغابة  
 والامطار والاندية  
 تسبح الله الدائم  
 الذي جاء  
 لخلاصنا.

مبارك انت  
 بالحقيقة مع ابيك  
 الصالح والروح المعزى  
 الثالوث القدوس  
 المساوى.

أعجوبة مملوءة  
 مجداً أن الذي خلق  
 السموات مشق



αφμοωι ιεφρητ ινοτρωμ  
 Ποτρο ιτε νεων : αφ  
 βισαρξ οτοζ αφερρωμ :  
 αφωε εδοτην εταλ  
 σπελεον : θεετχηθεν  
 εβακι ιχνημ.

Ραν νιβεν ιασωματος :  
 ετρωσ εροϋ αβνε σανις :  
 θεν ζανσμη ιατχα-  
 ρωοτ σε πωοτ νακ  
 πιμονοσενης .

σωτεμ εροτ ω ναμεν-  
 ρατ θεν ιχωρα ιπ-  
 εμχε αφχω ιπεϋσμοοτ  
 θεν τρωατ : νεμ  
 πιταλβο νεμ τελοχ.

Ποτε αφι ψα  
 Ψμοτηνβ : αφχωρ εβολ  
 ινηιδωλον : οτοζ θεν  
 τβακι ετε ιματ :

في مثل هذا اليوم كانسان  
 ملك الدهور تجسد  
 وتأنس ودخل  
 تلك المغارة التي  
 في مدينة  
 مصر .

كل اسماء غير  
 المتجسدين تسبحك  
 بدون شك . بأصوات  
 لا تسكت قائلين  
 المجد لك يا وحيد الجنس

اسمعوا يا احياء  
 في كورة البنسنا  
 ترك بركته  
 في البر والسنا  
 والحلوة .

حينئذ جاءوا الى  
 الاثمونيين شنتت  
 الاصنام في تلك  
 المدينة . صنع





αψιρϛ ἠζανχομ.

Ⲅ ΔΕΟΝ ΔΕΝ ΟΥΕΡΟΤΩΤ:

ατμοϣϛ ϣα ἰτωοϣ Κοσ

καμ : ατϣωπι ἠδῆτϣ

ἠζαναβοτ : αψςμοϣ

εϣοϣ ΔΕΝ τεϣοϣιναμ.

Φωκ πε πῶοϣ νεμ πι

ταῖο:νεμ ϣετχαριστια:

ὦ πιοτρο ἠρεμθαμιο:

ΔΕΝ τεκμηϣϣ ἠοικονομια

Χοταβ ἠθοκ ὦ πιμαλ-

ρωμ: ϣε ακϣεμπενϣι

μι ΔΕΝ πεκναλ: ακβιςαρϣ

οτοϣ ακερρωμ :

ακϣηαν ἠπι οϣχαλ.

Ⲅ Φωτηρ ναῖ θαπεκλα-

οϣ : ϣιτεν νιτωβϣ νεμ

νιπρεσβια : ἠτε τεκματ

ἠπαρθενοϣ: ϣαϣια ἠμην

Μαρια .

قوات .

وأيضاً بسرور مشوا

إلى جبل قسقام

ومكثوا فيه شهورا

وباركه

بيمينه .

لك المجد والكرامة

والشكر أيها الملك

الخالق عد عظيم

عنايتك .

قدوس أنت يا محب

البشر لأنك افتقدتنا

برحمتك . تحبست

وقا أنست

وأعطيتنا الخلاص .

أيها المخلص ارحم

شعبك بطببات

وشفاغان امل العذراء

القديسة الحقيقية

مريم



Ὡς ἰνὴν ἔχεν πεκ  
 βωκ : ἕως ἡνίκα ἔβωλ ἡνα  
 ἀνομία : ἕως ἡνίκα ἔβωλ  
 ἔροκ : ἕως ἡνίκα ἔβωλ  
 ἀλλήλοισιν.  
 ἕως ἡνίκα ἔβωλ...

تان على عبدك  
 اغفر آثامى لى أسبجك  
 قائلا :  
 المجد  
 هيلويا .



من مصر دعوت ابني



Ατα ψυχην βιωσωσ :  
ἦσα πεκοῦσαι : εἰθρισαι  
θεν πεκωσ : ἦεμ πεκ-  
νωσ ἦσαι.

Βωρη νηι ἦτεκβοῦθια :  
μαῖσαβοι ἐνεκμεθμη :  
μοι νηι ἦοτσοφια :  
ὦ πινοσῦ ἦτα φμη.

Σε γαρ τοι ἦψφηρι :  
ὦ πηρεφθαμιο : εἰθε νε-  
κῶβηοῦι : νεμ πεκθεβιο.

Δεσποτα / Π῁ς : αση-  
ασῦ ἦχε Μαρια : ασωσῦ  
ἠῖσενος : ἦαδαμ νεμ  
ετα.

Εσχην θεν Βηθλεεμ :  
θεν πι σπελεον : ἦθοσῦ  
πε πηρεφνωεμ : πोटρο

اشتاقت نفسى  
إلى خلاصك لأنطق  
بمجدك ورحمتك  
العظيمة .  
إرسل لى معوتك  
علمى حقوقك  
اعطى حكمة  
أيها الأوله الحقيقى .  
إلى لمتعجب أيها  
الخالق من أعمالك  
وتواضعك

السيد المسيح  
ولادته مريم . خلص  
جنس آدم وحواء

موجود فى  
بيت لحم . فى  
المغارة هو



ἸΝΝΙΕΩΝ.

المخلص ملك الدهور

Ζε οντος αψωτ : ἐβ-

حقا هرب من

ολ θα ἰγο ἸΗρωδης :

وجه هيرودس

Ἰθου πε πιαλφωτ :

هو الملجأ. هو

Ἰθου πε πιχρητης.

الديان .

Ἰππε αψῖσαβον :

وها قد علمنا أن

ἔψτεμψ Ἰουπετρωου :

لا نعطى شرا بشر

θα οτποτηρηρον : ψα

حقا سما

ἰχωκ Ἰνενεζουου .

أيامنا .

Ἰθουναμ ἸΠοσ :

يمين الرب . كلمة

πιδοςος Ἰτε ψλωτ :

الآب . القوة الغير

ψχομ Ἰατατηρης :

متناهية الذي

ἔτθεν κενψ Ἰπεψλωτ .

في حضن أبيه .

Ἰης Πῆς πενηνοψψ : Ἰ-

يسوع المسيح إلينا

αληθινος : εταψι εθβε π-

الحقيق الذي جاء

ενσωψ : αψερσωματικος .

لخلاصنا متجسدا .

Κε γαρ θεν παλ ἐζουου :

وفي هذا اليوم

αψι ψα πρεμἸχης :

جاء الى المصريين

εψμοψι νεμωου :

ماشيا معه

Ἰφρηψ Ἰουρωμ .

كإنسان



Λοιπον αχωκ εβολ :  
ινχε ισαχι υπιπροφητ-  
ης : εταχου εβολ :  
εθε πεδεποτης .

Μαρια θη εθ : τβηπι  
ετασιωοτ : ασωλι υπη-  
εθ : ψα Χημι υφοοτ .

Μιδωλον ατζει : νεμ  
νοτδεμων ατφωτ :  
δατζη υφϣ υμη :  
πωηρι ιτε φλυτ .

Ζαπινα αψε : εδοτη  
πισπλεον : ζεν τεψμετ-  
σαβε : ηεοτηων .

Οτοζ οη αψμοψι : αψ-  
ωπι ζεν οτη : Ιης αχω  
υπφαδρι : ζεν τψωτ .

Παλιη οη αψμοψι : ψα  
Ψυτη β : αχχωρ εβολ  
ηηιχαχι : ζεν πιμα ετε

وأيضا كلمت  
كلمة النبي  
التي قالها لأجل  
السيد .

مريم القديسة  
السحابة الحقيقية  
حملت القديس المصراييم

الاورثان سقطت  
وشياطينها، هريت من  
وجه الاله الحقيقي  
ابن الالكب .

فجأة دخل  
المغارة بحكمته  
الأبدية .

وأيضا ذهب وصار  
في بيت يسوع ووضع  
الشفاء في البئر .

وأيضا ذهب إلى  
الاشمونين ونشئت  
الاعداء في



ἡμαρ.

Ραυι οτοζ θεληλ : ἡ-  
καζι ἡχνημ : ζεν| Εμ-  
ανοτηκ : ποτρο ἡτκ τηςις.

Σαλομα νεμ Παρια :  
νεμ Ιωσηφ πιθμηι :  
πατρωσ ζεν οτακριβια  
ἡπεἰθο πιαναμηι.

Ποτε αληθωσ : ζεν  
οτρωσ ἡβερι : ετρωσ  
εροϋ ρι τωσ : ετατνατ  
επιϋφηρι.

Γς Θς πεννοττ : εταϋ-  
οτωηζ ἡδβρααμ αϋϋ-  
ωπι ζεν| τεπηνητ : ζεν  
ἡτωοτ ἡΚοσκαμ.

Φϣ πιρεϋθαμιο :  
εταϋσαχι νεμ Πωτςης  
ζεν| οτθεβιο αϋϋϋα  
ἡκαζι ἡχνημ.

في ذلك المكان

افرحى وتهللى يا أرض  
مصر بعما توئيل  
ملك الخليفة.

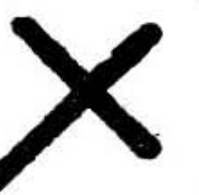
سالوما ومريم  
ويوسف البار كانوا  
يسبحون ببسوة  
أمام الجوهرة.

حينئذ حقا  
بتسبيح جديد  
يسبحونه بالحقيقه  
عند رؤيتهم العجائب.

ابن الله إلحنا الذى  
ظهر لابراهيم. حل  
في وسطنا في جبل  
قسقام.

الله الخالق الذى تكلم  
مع موسى جاء بتواضع  
إلى أرض  
مصر.





Χοταβ Χοταβ : θεν  
 τεκοικονομια : ω φη-  
 εθρ : πιωοτ πακ αλ.  
 φωτηρ μπικοςμος :  
 φψ πιμαρωμ : παλ  
 θαπεκλαος : ματαβωοτ  
 ηηοτψωηη.  
 ωοτηζηητ εχωη : ανοκ  
 πιασθενης μοι ηηη :  
 ηοτπαη : θεν πι εζοοτ  
 ητε ψκρηνς.  
 λοιπον ανψαη...

قدوس قدوس في  
 عالمك ايها القدوس  
 المجد لك . هليلويا .  
 يا مخلص العالم  
 يا الله محب البشر  
 ارحم شعبك  
 اشفهم من امراضهم .  
 تان على انا الضعيف  
 اعطني رحمة  
 في يوم الديونة  
 ايضاً اذا ما اجتمعنا...

ابصالية واطس لعيد ننجلى ربنا يسوع المسيح (٣ امسرى)

Διψαη ηηαβαλ εχεν ηη-  
 τωοτ : εκωψ ησα βοηθια  
 μπφοοτ : εβολ ζιτεη  
 φα ψζοτςια .  
 Βοη ηιβεν ετερψφηρη :  
 οτοζ εττομη θεη ποτζ-

رفعت عيني الى  
 الجبال باحثاً عن المعونة  
 معونتك انا اليوم من  
 عند صاحب السلطان .  
 الكل يتعجبون  
 ويندهشون بقلوبهم



ΗΤ : ΕΤΑΝΑΥ ΕΝΕΥΖΒΗΟΤΙ  
 ΝΕΜ ΤΕΥΝΙΩΤ ΰΜΕΘΝΑΗΤ.  
 ¶ Σε γαρ ΦϞ φηετχορ :  
 ΕΧΕΝ ΝΙΕΖΟΥΣΙΑΣΤΗΣ :  
 ΑΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ  
 ΘΑΒΩΡ : ΰΠΕΰΘΟ  
 ΗΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ.  
 ¶ ΔΑΤΙΔ ΠΟΥΡΟ ΟΥΟΥ  
 ΠΙΖΥΜΝΟΔΟΣ : ΑΥΣΑΧΙ  
 ΟΥΟΥ ΑΥΕΡΖΗΤΣ : ΧΕ ΝΕΥ  
 ΣΕΤΕΒΡΗΧ ΑΥΕΡΟΥΩΝΙ :  
 ΕΨΟΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡΣ.  
 ΕΥΧΩ ΰΜΟΣ ΘΕΝ ΠΕΥ -  
 ΘΡΩΟΥ : ΧΕ ΑΥΟΥΩΝ ΗΧΕ  
 ΠΙΤΑΧΡΟ : ΟΥΟΥ ΑΥΜΟΝ -  
 ΜΕΝ ΗΧΕ ΝΙΤΩΟΥ : ΟΥΟΥ  
 ΑΥΚΙΜ ΗΧΕΝΙΚΑΛΜΦΩΟΥ.  
 ΖΕ ΟΝΤΩΣ ΔΒΚΟΥΚ ΠΙ -  
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ : ΑΥΩΨ ΕΒΟΛ  
 ΕΥΧΩ ΰΜΟΣ : ΧΕ ΝΙΤΩΟΥ

عند رؤيتهم أعماله  
 وعظم رحمته .

لأن الله القوي  
 على المتسلطين الذي  
 تجلى على طابور  
 أمم  
 تلاميذه .

داود الملك والمرتل  
 تكلم وأبتدأ قائلًا  
 بروقه أضأت  
 على  
 المسكونة .

قائلًا بصوته انفتح  
 الجلد وتزلزلت أجيال  
 وتحركت  
 التلال .

حقا حفيوق  
 النبي صرخ قائلًا  
 إن الحمار



ατερδομθεμ : ατβαλ  
εβολ ηχε ζανεθνος .

Ⲛⲥⲁⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲣⲓⲣⲉⲡⲓ :  
αϥϭω ἴμος θεν πεϥϩρω  
οϥ : ϭε ἴηϯ ἴϥϩϯ  
ϥηϣωⲡⲓ : εϭεν ηλαφηοϧ  
ἴτε ἴτωοϥ .

Ⲑⲁⲃⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲙⲟⲩⲛ  
εϧⲥⲟⲡ : εϧεθεληλ θεν  
πεκρην : Ποϥ ϩϩ  
ϥηεϧωⲡ : παρηνϥ  
αϥϭⲟⲥ ἴχε Μαθαν .

Ⲓⲛⲥ Ⲓⲭⲥ ἴⲟⲩⲣⲟῖⲛⲧⲉ ἴϥ-  
οϥ : αϥβⲓ Ⲓⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ  
Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ : αϥϣⲉⲛⲁϥ  
ϥⲁⲓⲣⲱⲱ ἴⲓⲧⲱⲟϥ : ⲛⲉⲙ  
Ⲓⲱⲁⲓⲛⲛⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .

Ⲓⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛⲟⲛ αϥἴⲛⲓ ⲛⲱ-  
οϥ : ἴϣωϧⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ  
Ⲓⲗⲓⲁⲥ : οϧⲟϩ οϧβⲏⲡⲓ ⲁϥⲏ

اشحفر  
والاظم انحلت .  
اشغياء كما يليق  
قال بصوته أن بيت  
الله سيكون  
على رؤوس  
الجبال .

تابور وحرعون  
معا باسمك يهلاون  
ايها الرب الاله  
الكائن . هكذا  
يقول فاثان .

يسوع المسيح ملك  
المجد اخذ بطرس  
ويعقوب . صعد على  
الجبل مع يوحنا البتول

ولايضا حضر  
لهم موسى و بلي  
ومدحا - ظلمهم وابتدا



ζωβς ἔρωοτ : ατερζη-  
 τς ἰσαχι νεμ Μασιας.

Λοιπον γαρ ατερμεθ-  
 ρε : δε ατνατ ἐνεψζβωσ  
 ατζιακτιν ἐζοτε φρη :  
 α πεψζο οι ἠλαμπρος.

Μενενσα παλ ἂ νιμαθνη-  
 τησ : οζι ἔρατοτ ἔπεμθο  
 ἔΠοσ ετατνατ ἐνιπροφ-  
 ητησ : οζοζ ατχοσ ζεν  
 οτηνιψτ ἠψρως.

Πανες παν ὠ πιδεσπο-  
 τησ : ἐ βι ἔπαλ μα ἦ ὅ  
 ἠσκτνη : οτι πακ οτι  
 ἔΜωτσησ : οτι ἠΗλιασ  
 ζεν οττιμη.

Ζαλινα ζεν πιζοτιτ :  
 ατσωτεμ ἐπισαχι εθβη-  
 τϥ : δε φαλ πε παψηρι  
 παμενριτ φηεταιτματ

يقام  
 مع ماسياس .

وأيضا شهدوا لأذهم  
 رأوا ملابسه أبرقت  
 أكثر من الشمس  
 ووجهه مضيء .

بعد ذلك وقف  
 تلو ميذه أمام الرب  
 الذين رأوا النبيين  
 يتكلمون بيقظة  
 عظيمة .

حسنا لنا ايها السيد  
 ان تأخذ في هذا المكان  
 ثلاث مظال لك واحدة  
 ولوسي واحدة ولا يليها  
 واحدة بكرامة .

فجأة سمعوا أولو  
 الكلمة من اجله هذا  
 هو ابني الحبيب  
 الذي به



Ἰζητη.

Οὐὼοῦτ νὰκ νεμ οὔτὰ-  
 ἰὸ : ἕεν νεκμτςτηριον  
 ετζηπ : σε ακοτωνε  
 ἔβολ ἕεν πεκθεβιο : σε  
 Ἰθουκ Φϣ πηρεψτζηπ .  
 Ποϣ Φϣ πιωα ἔνεε :  
 ἔχεν νηετονθ νεμ νηρ-  
 εψμωοττ : πηρεψθαμιο  
 Ἰηνεεε : Ἰης Πχς  
 φηετςμαρωοττ .

Ρητος ετατ νὰτ ἔροϣ :  
 Ἰχε νημαθητης : ατζη-  
 τοτ ατοτωψτ : Ἰμοϣ  
 σε Ἰθουκ πηρεψτζηπ .

σε οητος αψζονεεν ε-  
 τοτοτ : ἔψτεμσαχι Ἰπι-  
 ζοραμα : μενεμα ναι οη  
 αψμαζωοτ : ἔβολ ἕεν  
 νηχαρισμα .

سررت .  
 مجداً واکراماً  
 لك في أسرارك الخفية  
 تؤنك ظهرت بتواضعك  
 وانست  
 الله الحاكم .  
 الرب الاله الأبدى  
 على الأحياء والاموات  
 خالق الدهور يسوع  
 المسيح  
 المبارک  
 حقاً لما رآه التلاميذ  
 خروا وسجدوا له  
 قائلين أنك  
 انت هو الحاكم .  
 حقاً أمرهم أن  
 لا يتكلموا بالسرويا  
 وبعد ذلك ملاهم  
 بالنعمة .



ⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ-  
ⲙⲓ : ⲁⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓ-  
ⲙⲟⲛⲟⲩⲉⲛⲛⲥ : ⲁϥⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ  
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉϥⲛⲁϯ-  
ⲉⲁⲡ ⲉⲛ ⲧⲕⲣⲓⲥⲓⲥ .

Ⲓⲥ ⲑⲥ ϥⲛⲉⲑⲙⲉⲉⲗ ⲛ̀ⲱⲟⲩ  
ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ  
ⲁⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲱⲥⲏ ⲛ̀ⲧⲉ  
ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲉⲗ ⲡⲟⲥ  
ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ .

Ϧⲏ ⲁⲑⲛⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ : ⲉⲁⲁ-  
ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲩⲉⲛⲉⲁ : ⲁⲧⲉⲣⲡⲉ-  
ⲙⲓⲱⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲧ ⲉⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲁⲉ  
ⲡⲱⲧⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲏⲗⲓⲁⲥ .

Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲉⲗ  
Ⲭⲟⲩⲁⲃ : Ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲬⲥ ⲡⲓⲧ -  
ⲉⲬⲛⲓⲧⲏⲥ : ⲉⲛ ⲣⲱϥ  
ⲙ̀ⲡⲱⲧⲥⲏⲥ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :  
ⲛⲉⲙ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ .

Ⲱⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲧ-

حينئذ فتح

ادراكهم انه هو الوحيد

الجنس . جاء وصار ابن

بشر وسيحكم

في الدينونة .

ابن الله المملوء

مجدا " أظهر ملكوته

لأنه هو اله المجد

والرب

الخالق .

الغير المنظور قبل

الدهور استحق أن

يراه موسى

وايلييا .

قدوس قدوس

قدوس يسوع المسيح

المعلم لضم موسى القديس

وايلييا

التسببتي .

بقية شعبك



ΔΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ : ΑΡΕΖΕΡ-  
 ΩΟΥ Ω ΠΙΑΣΑΘΟΣ : ΙΣΧΕΝ  
 ΤΗΟΥ ΝΕΜ ΉΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ .  
 ΩΦΗΕΤΑΨΟΥΩΝΣ  
 ΉΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ : ΣΙΧΕΝ  
 ΠΙΤΩΟΥ ΉΘΑΒΩΡ : ΜΟΙ  
 ΝΗΉΝΟΥΝΟΥΣ ΕΨΡΩΙΣ : ΝΑ-  
 ΣΜΕΤ ΕΒΟΛΔΕΝ ΠΙΡΑΣΜΟΣ  
 ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝ ΑΡΕΨΑ...

في كل مكان احفظها  
 أيها الصالح من  
 الآن وكل آوان .  
 يا الذي (ظهر) تجلى  
 ثلوميدته على جبل  
 تابور . امنتى  
 عقلا ساهرا . تجنى  
 من التجارب .  
 إذا ما رتلنا .

ابصالية آدام لعيد تجلى ربنا يسوع المسيح (٣١ عسرى)

Δ ΠΟΣ ΕΡΟΥΡΟ : ΜΑΡΕ  
 ΉΚΑΖΙ ΘΕΛΗΛ : ΦΑ  
 ΤΜΕΤΟΥΡΟ : ΦΨ ΉΠΙΣΛ.  
 ΒΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΣΩΣ : ΕΤ-  
 ΑΤΕΡΜΕΘΡΕ : ΕΠΕΨΩΟΥ  
 ΡΗΤΟΣ : ΟΤΟΥ ΕΤ ΕΡΨΑΛΙΝ  
 Ή ΉΡΩΜ ΕΤΧΟΡ : ΔΕΝ  
 ΝΙΛΠΟΣΤΟΛΟΣ : ΑΤΝΑΤ  
 ΣΙΧΕΝ ΘΑΒΩΡ : ΕΠΩΟΥ

الرب قد ملئ  
 فلتبتهج الأرض صاحب  
 الملكوت هو إليه اسرائيل  
 الذين شهدوا  
 مجده بالحقيقة  
 ويرتلون .  
 ثلاثة رجال أقوياء  
 في الوسل رأوا على  
 تابور مجد



ⲙⲓ Ⲡⲭⲥ.

Ⲡⲁⲩⲓⲗ ⲉⲁⲣⲁϥⲭⲟⲥ : ⲉⲛ  
ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲣⲱϥ : ⲭⲈ ⲟⲩⲃⲏⲡⲓ  
ⲛⲈⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ : ⲈⲦⲔⲱⲧ  
Ⲉⲣⲟϥ.

ⲈⲣⲈ ⲟⲩⲙⲈⲐⲙⲏⲓ : ⲛⲈⲙ  
ⲟⲩⲙⲈⲧⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲈⲙ  
ⲟⲩⲩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲈⲛ :  
ⲙ̀ⲡⲈϥⲐⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.

ⲒⲈ ⲟⲩⲛⲧⲟⲥ ⲁϥⲩⲱⲃⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ  
ⲁⲫⲈ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ : ⲉⲛ  
ⲟⲩⲩⲃⲏⲡⲓ ⲛⲈⲙ ⲟⲩⲭⲣⲈⲙⲧⲥ :  
ⲛⲈⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

ⲛ̀ⲗⲁ ⲡⲈ ⲡⲈⲛⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ :  
ⲟⲩⲟⲩⲩⲡⲓⲣⲈϥⲧⲩⲁⲡ : ⲉⲛ  
ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲈ ⲡⲈϥⲓⲱⲧ :  
ⲛⲈⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲈⲐⲩ.

ⲠⲊⲐⲟⲥ ⲫⲏⲈⲧⲭⲟⲣ : Ⲉⲛⲓ  
ⲈⲒⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲩ  
ⲩⲓⲩⲭⲈⲛ ⲑⲁⲃⲱⲣ : ⲱ ⲡⲓ ⲩ

المسيح .

داود قال بكلام

فمه سبحانه

وضيائنا

يحيط به .

براً وصلاًحاً

وحكماً مستقيماً

لعرشائه .

حقاً غطى رأس

الجيل بسحاب

ودخان

وعواصف .

الله هو ملجأنا

وهو الحاكم بمجد

أبيه والروح

القدس .

الله القوى

على المتسلطين

(ظهر) تمجد على



ἡμαθῆτης.

Ις ζήλητε δεον : περὶ  
 βως ἀτ'ζιβρηχ : ἐζοτιέ  
 οτ' χλων : νεμ οτσετεβ-  
 ρηχ.

κε παλιν ἀφ'ἡς : ὦ  
 Ὡτ'ςης πῆροφρητης :  
 φηετ'ιρ ἡζαμῶν : νεμ  
 Ηλιας πῆεβγτης.

Λολπον ἀτσωοτη : ἡχε  
 ημαθῆτης : ετατνατ  
 ἔρωοτ : οτοζ ἀτερμεθερε  
 Ὡτ'ςης ἀφχοσ παφ :  
 εθεβ ἡν ἡ Πισλ : Ηλιας  
 ἀφταμοφ : εθεβ Δχαπ  
 νεμ Ηζαβελ.

Ματτωμτ ζεν ποτ'ζητ  
 ἡχε ημαθῆτης : ἡποτ-  
 ὦτ'νιατ : ζεν πιδ-  
 εσποτ'της.

قاور للتلاوة - تلاميذ.

ها هوذا أيضا  
 ملايسه ابرقت اكثر  
 من الشليلج  
 والبرقا.

وأيضا أحضر  
 موسى النبي ممانع  
 العجائب  
 وإيليا التسييتي.

وأيضا عرف  
 التلاميذ الذين  
 نظروهم وشهدوا.

موسى قال له  
 من أجل بيتنا  
 اسرائيل وإيليا  
 أخبره عن آخاب وإيزابل

كان التلاميذ متحيرين  
 في قلوبهم ولم  
 ينطبعوا أن يتأملوا  
 في السيد.



Ζαΐψωι ἡνιμετι : ὦ  
πιδρωου ετατχωψ : χε  
φαι πε παψηρι : οτοζ  
σωτεμ ἡσωψ.

Ⲛ Οτοτωπι αψωαι : εχεν  
ταφε ἡνιτωου : Ἰη̅ς πηρ-  
εψηαι : Φϣ ἡτε ἡωου.

Ⲛ Πεταψοτωναζ εβολ :  
θεν πιθεβιο : αψοτωναζ  
εβολ : ἡτεψμετοτρο.

Ραν νιβεν ετβου : ἡτε  
νι̅α̅σωματος : ατχος χε  
δοζασι : ασιος ο̅θεος.

Ϣολσελ ἡμον ανον :  
Μαθαν εβολθεν ρωκ :  
χε θαβωρ νεμ Δρμότη  
ετ̅ε̅θεληλ ἡμοκ.

Ⲛ Τεκοτῖναμ ασβι̅ωου :  
τετχιχ μαρεβι̅σι : δεν  
οτ̅α̅π νεμ οτ̅ω̅ου :

أنت تعلق على

القطار أيها الصوت الذي  
قيل هذا هو

ابن الحبيب له اسمعوا

أشرق نور على

رؤوس الجبال يسوع

الروحوم له المجد

الذي ظهر في التواضع

واظهر

ملكوته .

كل الاسماء العالية

التي لغير المتجسدين

قالوا المجد لك يا رب .

زينا نحن ياناثان من

فعلك لذن تابور وحرمون

يتهللان

بلك

يمينك تمجدت

فلترفع بدلك

سحكم و مجدك



πεκθρονος αψβις.

Γυπολογια νιβεν : ετ-  
ερψατ πακ νεμ πιζωσ :  
†νοτνεμ ἰσχοτ νιβεν :  
ψα ἰπχωκ ἰμἰχρονος.

Φνετψοπ φνελαψοπ  
φνεταψι ψαρον : παλιν  
ον ψινοτ ἰκεσοπ :  
εψ†ζαπ ερον.

Χοταβ οτοζ χοταβ :  
χοταβ Πασιας : ζεν  
ρωοτ ἰμἰεθτ : Πωτσησ  
νεμ Ηλιας.

Ψεπι ἰντε νενεζοοτ :  
χωκοτ ζεν οτζιρηνη :  
Φ† ἰντε ἰωοτ : ἰποτρο  
ἰντε †ζιρηνη.

Ψοτἰζητ παληνβ :  
εζρηι εζεν πεκβωκ :  
οπψ νεμ πεκζηνβ : ετακ-

عرشك ارتفع .

كل بركة تليقبك  
مع النسبج الآن وكل  
أوان وإلى  
كمال العصر .

الكائن الذي كان  
الذي أتى إينا وأيضا  
يأتي ثانية ليحا كمننا .

قدوس وقدوس  
قدوس ما سياتس  
في افواه القديسين  
موسى وايليا .

بقية أيامنا اكملها  
لسلام يا الله المجد  
يا ملئ السلام .

تأن يا سيدى على  
عبدك احسبه  
مع خرافك التى



ωοποϑ'εροκ .

Λολκκκκ ....

ابصائية واطس للقديس أنبا يحنس كما  
٢٥ كيهك

قبلتها إيل

إذا ما رتلنا ..

Ααωωωιιι τηροϑ νιπιστ +  
οσ : υμαινοϑ Ιησ Πχσ  
ζινα ντενταιο υπιδικε +  
οσ : Ιωα Χαμ  
πιπρεσβυτερος .

Βοη νιβεν σεταιο υμα +  
οκ αληθωσ : ω πιπρωϑ  
πιδικεοσ : εβολθεν πιω +  
λολ ντε νιμοναχοσ :  
Ιωα Χαμ πιπρεσβυτε -  
ροσ .

Ϛε γαρ αϑβοσ εμαωω  
εζοτε νιθωι νει πιδι -  
κεοσ : αϑβο νιχομ ντε  
πιπετρωοϑ : Ιωα Χαμ  
Δατιδ αϑχοσ ζεν πεϑ -

تعالوا جميعا أيها

المؤمنون محبو الإله

يسوع المسيح تكلم

تكرم الصديق

يحنس كما القس .

كل أحد يكرمك

أيها الصديق العظيم

من جميع الرهبان

يحنس

كما القس .

لأنه ارتفع جدا

أكثر من الأبرار

والصديقين

وعلب قوة الشرير. يونس كما

داود قال



ψαλλμος : χεπιθμηι ερε  
φίρι μφρητ : μπιβενι  
νεμ πιψενσιψι ἰντε  
λιβανος : Ιω̄α...

Εθρεκσωτεμ ἔρονιω  
Ῡς Θ̄ς : οτοοζ παζμεν  
ω πιδτωμορζος : εθβε  
Μαρια τθεοτοκος : νεμ  
Ιω̄α Χαμη πιπρεσβ...

Ζ ἰντασμα ἰναστρελος :  
νεμ πιθμηι νεμ πιδικε  
ος : εττωοτ ἰτθεοτοκος  
νεμ Ιω̄α Χαμη ...

Ἡππε οτρωμι νεμ οτς  
ζιμι Δεον : ετψωπι ζεν  
οτπαρθενικον : ετενκοτ  
ζεν οτβλιος ἰνοτωτ : Ι..

Θεληλ Ιω̄α πιπρεσβτ-  
τερος : αψωπι ἰχε Πο̄ς  
σαβαωθ : αψοτωρπιψαρ

في مزموره . الصديق  
كالتخذه يزهو وكأرز  
لبنان  
يونس كما ...

لكي تسمعنا يا ابن  
الله وتنجينا أيها  
الخالق . من أجل مريم  
والدة الإله  
ويونس كما ...

سبع طغمات  
الملائكة والبرار  
والصديقين . بمجدون  
والدة الإله مع يونس كما ...

ها هو ذا رجل وامرأة  
أيضا يظلان في بتولية  
وينامان في سرير واحد  
يونس كما ...

تهلل يا يونس  
القس . كان رب  
الصبا ووت يرسل إليك



OK ἄπερασσελος : ἔερθ-  
 ιηβι ἔχεν πεκμανενκοτ

Is ασρωτ ἰοταλολι :  
 ἔχεν ποτμανυελητ :  
 πιδικεος αψβιωωοτ ἐπι  
 βιος ἰασσελκον : Iwā...

Κε παλιν ἰθοοψ αψβι  
 ἄμος ἰοτψελητ : αψψ  
 ωπι νεμας οτπαρθενος :  
 οτοθ αψραναψ ἄψψ  
 πιδτωμορσος : ζιπτεν πε  
 ψβιος νεμ νεψπολετια .

Λολπον αψι ἔβολθθεν  
 πεψηι : ἰχε Iwā Χαμ  
 πιπρεσβυτερος : αψμοψ  
 νεμαψ ἰχε οτασσελος :  
 ψα πιτωοτ ἰπτε πεπιωτ  
 Πακαριος .

Πενενσα αψτηιψ ε πια  
 ιος : αββα Δεροτλι πιλι-

ماوكه ليظلل  
 على مضجعتك .

أنت كرمه على  
 حدرهما . الصديق  
 اشتاق إلى السيرة  
 المارثكية . يونس كاما...

هو أيضا اتخذها  
 عروسة وظل معها  
 بتولا وأرضى  
 الله  
 بسيرته  
 وفضائله

وأيضا خرج من  
 بيته . يونس كاما  
 القس ومشى معه  
 ملاك إلى جبل  
 أيبنا  
 مكار يوس .

بعد ذلك ساهم  
 للقديس أنبا درودي



κεος : αϥϣωτϥ μπιςχ  
ημα αληθως : ἵτε  
ϣμετμοναχος.

Πη εθναερϣφηρι αν :  
εχεν πιζωβ ἡ παραδο  
ζον : ἵτε πεϥβλος

ἡναστρελκον : Ιωα  
Χαμη ...

ζμαρωοττ ω πελληβ  
Πχς : ετακτηιϥ ἡπιδι  
κεος : Ιωα χαμη πιπρε  
σβττερος : εδεροτδι  
πιπνευματοφορος.

Οτοζ αϥϣωτϥ : ἡοτμ  
ορφη εθτ αληθως : ἵτε  
ϣμετμοναχος : αϥβρο  
ἡτχομ ἡπιδιαβολος :

Πεκραν ζολα οτοζ ϥ  
σμαρωοττ : ζεν ρωοτ  
ἡηπιστος : παρχηισος

الصديق و ألبسه  
الإسكيم الحقيقي  
الذي للرهبنة .

من لا يتعجب  
من العمل المعجزى  
الذى لحياته الملائكية

يؤنس  
كما ...

مبارك أنت  
أيها السيد المسيح

الذى سلم الصديق  
يؤنس كما القس إلى

دروى لوبس الروح  
فألبسه الشكل

المقدس بالحقيقة  
الذى للرهبنة وغلب

قوة الشيطان يؤنس...  
اسمك حلو ومبارك

في أهواء المؤمنين  
يا رب ليس الرهبان



ἵντε νιμοναχος : Ἰω̅̅...

Ραυι νιϰυλολ ἵντε : νι  
 μοναχος : ζεν πιερ φμετι  
 ἕπιδλκεος : πενωτ πιπν  
 ετματοφορος : Ἰω̅̅...

Ἰμοτ ἐπιμωτ ἕφιαρο :  
 νεμ νισιτ νεμ νικαρπος :  
 ετχωκ ἕβολ ζιτεν νιτ-  
 ζο ἵτπαρθενος : νεμ

Ἰω̅̅ Χαμη ...

Ϩ ἕβολ ζεν νιμοναχο  
 ος : ατθωοτ ζεν νιμο  
 ναστηριον : ετψωπι ἕπι  
 νετματικον : ἕ Ἰω̅̅...

Ϩππε αψωεναψ εἵψωι :  
 ἕπιτωοτ ἵντε πενωτ  
 Κακαριος : ζιτεν ἵχομ  
 ἕ ΠΧς : Ἰω̅̅ Χαμη ...

Φωνζ ἕροψ ἵχε τπα  
 ρθενος : Καρια τθεοτ-

يوئس كاما ...

افرحوا يا جميع الرهبان  
 في ذكرى الصديق  
 أبينا الاليس الروح  
 يوئس كاما ...

بارك مياه النهر  
 والزرع والتغار كامد  
 بسؤال الرب

العذراء و  
 يوئس كاما ...

٣٠٠ من الرهبان  
 اجتمعوا في الدير  
 صاثرين ابناء روجيين  
 ليؤنس كاما ...

ها قد صعد الى  
 جبل أبينا مكاربيوس  
 بقوة المسيح  
 يوئس كاما ...

ظهرت له العذراء  
 مريم والمدة الاله



ΚΟΣ : ΠΕΧΑΣ ΨΥΡΗΛΗ

قائلة السلام لك

ΝΑΚ : ΙΩΑ ΧΑΜΗ...

يا يؤنس كما...

Χερε νε ω ψπαρθενος:

السلام لك أيتها

Θματ ἡ Ἰησ Πχς : Χερε

العذراء امر يسوع

Πῖπνευματοφορος : ΙΩΑ...

المسيح السلام الابس الروح

ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ἸΟΡΘΟΔ

كل أنفس الأرثوذكسين

ΟΖΟΣ : ΨΑΝΟΥΨΟΥ ΞΕΝ

علمهم في الفردوس من

ΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ : ΕΘΒΕ ΜΑΡΙΑ

أجل والدة الإله

ΨΘΕΟΤΟΚΟΣ : ΝΕΜ ΙΩΑ...

ويؤنس كما...

Ω ΠΕΝΟΣ ἀρίφμετι ἡ

ياربنا أذكر الحقير

ΠΑΔΑΧΙΣΤΟΣ ΣΟΛΟΜΟΝ

سليمان القس من

ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΘΒΕ

أجل مريم والدة

ΜΑΡΙΑ ΨΘΕΟΤΟΚΟΣ : ΝΕΜ

الإله ويؤنس

ΙΩΑ ΧΑΜΗ ΠΠΡΕΣΒ...

كما القس .

ΕΨΩΠ ΑΠΨΑΝΕΡ...

إذا ما رتلنا...

ابصالية آدام للقديس أنبا يحنس كما

هـ، نجهك

ΑΜΩΝΙ ΜΑΡΕΝΩΣ : Ω

تعالوا فلنسبح

ΠΕΝΟΥΡΟ ΠΧς : ἡ ΤΕΝΤΑΙΟ

ملكنا المسيح وتكرم

ἡ ΠΙΔΙΚΕΟΣ : ΙΩΑ ΧΑΜΗ

الصديق يؤنس كما



ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲧⲧⲉⲣⲟⲥ.

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲱⲟⲧ : ⲛ  
ⲧⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲙⲁⲣ  
ⲉⲛⲧⲁⲓⲟ : Ⲓⲱⲁ Ⲭⲁⲙⲛ...

Ⲇⲉ ⲉⲁⲣ ⲁⲥⲉⲓⲡⲉⲟ : ⲙⲓⲡ  
ⲱⲟⲧ ⲙⲓⲡⲁⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ  
ⲧⲙⲉⲧⲟⲧⲣⲟ : Ⲓⲱⲁ Ⲭⲁⲙⲛ

Ⲇⲁⲧⲓⲃ ⲓⲡⲟⲧⲣⲟ ⲁⲥⲥⲁⲭⲓ :  
ⲭⲉ ⲡⲓⲑⲙⲛⲓ ⲉⲥⲉⲫⲓⲣⲓ :  
ⲙⲓⲫⲣⲏⲧ ⲙⲓⲡⲓⲃⲉⲛⲛⲓ : Ⲓⲱⲁ..

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ : ⲙⲓⲡ  
ⲃⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲥⲉⲣⲟⲧⲱⲛⲓ :  
ⲃⲉⲛ ⲓⲫⲟⲧⲱⲛⲓ : ⲛ Ⲓⲥ̅ ⲑⲥ̅.

Ⲓⲛⲧⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ :  
ⲉⲧⲉⲱⲥ ⲉⲡⲓⲭⲥ̅ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲥ  
ⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ : Ⲓⲱⲁ Ⲭⲁⲙⲛ..

ⲛⲓⲡⲓⲉ ⲟⲧⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲧ  
ⲥⲉⲱⲙⲓ : ⲉⲭⲉⲛ ⲟⲧⲃⲗⲟⲓⲭ ⲛ  
ⲟⲧⲱⲧ : ⲃⲉⲛ ⲡⲟⲧ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ

ⲱⲱⲡⲓ : ⲃⲉⲛ ⲥⲧⲙⲫⲱⲛⲓⲁ

القِسْ

كل أحد يمجّد  
والدة الإله. تعالوا  
فلنكرم. يونس كما...  
لأنه رفض مجد  
هذا العالم لأجل الملكوت  
يونس كما...

داود الملك قال  
الصديق يزهر مثل  
النخلة. يونس كما...  
لذلك أهلك  
الشيطان وأنار  
بنور ابن الله.

سبع طغمات  
الملائكة يسبحون  
المسيح لأجل رأفائه يونس كما...  
ها هو ذا رجل وامرأة  
على سرير واحد  
يتوليتهم  
باتفاق واحد.



ἰοῦωτ .

Θεληλ ω ηπιστος :

νεμ ημοναχος : θεη π

ωαυ ἠπιδικεος : Ιωα ...

Ιωα ηρεψτβρο : αψμο

ωυ ψα ηαρης : οτοθ αψ

τβω : ἠηρεψωηρη

ημοναχος .

Καλος αψι ψαρον : ἠ

χε ηεκερψμετι : νεμ

πχωκ ἠηεκεβλος : Ιωα ..

Λαος ἠηπιστος : νεμ

ημοναχος : ετραψυ θεη

ζανζυμνος : εθε Ιωα

ηαρηνζωσ εΠοσ : φη

εταψωτπ ἠηη ασιος : ἠ

φρητ ἠηηαποστολος : Ι ..

ηηη θεη ηηρωηη : ετοηη

ἠηηδικεος : χε εψωπη

ἠφρητ : ἠηηασσελος .

افرحوا أيها

المؤمنون و الرهبان

في عيد الصديق يونس كما

يونس الغالب

ذهب إلى الصعيد

وعلم اولاده

الرهبان .

حسنا جاء الينا

تذكارك : وكمال

سيرتك يا يونس كما .

شعب المؤمنين

و الرهبان يفرحون

بترايق لأجل يونس كما .

فلنسبح المسيح الذي

اختار القديس مثل

الرسول يونس كما .

من في الناس يشبه

الصديق لأنه صار

مثل الملائكة .



Ζμαρωοτ αληθως :  
ω πελληνη ΠΧς : φηετα-  
υρωτη υπιαστος : Ιωδ...  
Ουβω να λολι : ασρωτ  
εχεν ποταμενκοτ : ε-  
τενκοτ ετσοπ : θεν  
οτβλοισ νοτωτ.

Πεκραν ετταιοτ : θεν  
ρωοτ ηηλιςτος : ωπινι-  
ωτ ισμαρωοτ Ιωδ..

Ραωι ω τωελητ : νεμ  
ζαμηω υπαρθενος :  
ωπι θεν στμφωλια νο-  
τωτ : θεν πιμοναστηριον.

Σμοτ ερον ω ΠΧς :  
οτοζ παζμεν εβολθεν  
πιπρασμος : εθβε πιδικ  
εος Ιωδ χαμη...

Π μμοναχος : νωηρι  
υπνευματικος : ατθω -

مبارك أنت  
بالحقيقة يا سيدنا  
المسيح الذي اخترت القديس  
شجرة الكرمة بنتت  
على مفضعهما وهما  
ثامن معاني سرير  
واحد.

اسمك المكرم في  
افواه المؤمنين ايها  
العظيم المبارك يؤنس كما  
افرحى ايها العروس  
مع العذارى الكثيرات  
في اتفاق واحد  
في الدير.

باركنا ايها المسيح  
ونجنا من التجارب  
من أجل الصديق  
يؤنس كما...

٣٠٠ واهب ابن  
روحاني اجتمعوا



οϣϥ εθβε π̄χς : κωϥ Ιω̄.  
ϣ Γππε αϣμοϣι νεμαϣ  
̄νξε οταστσελος : ϣα πι-  
τωοϣ ἔπιαστιοϣ : πενωϣ  
Μακαριοϣ .

ϣϣ βιϣι ἔπταπ : ἔννι  
Χριστιανοϣ : οτοϣ ωλι  
ἔπεκχωνηϣ : εθβε Ιω̄α  
Χερε ϣθεοτοκοϣ : ἑμ-  
αϣ ἔπ̄χς : Χερε νιδικεοϣ :  
Ιω̄α Χαμη...

ϣ Φολσελ ἔντε ϣπαρθε-  
πια : θηεταϣ οϣωπρἔπιαστιοϣ  
Ζιτεν Π̄χς : Ιω̄α Χαμη...

ϣ Ω πιδτωμορτοϣ : ἀρι  
ϣμεϣι ἔπιελαχιστοϣ :  
Σολομοη πιπρεσβυτεροϣ :  
εθβε Ιω̄α Χαμη...

Εϣωπ ἀπϣαπερ... ..

للمسيح حول يونس كما  
ها قد ذهب معه  
ملاك إلى جبل  
القديس ايننا  
مكار يوس .

يا الله ارفع قرن  
المسيحيين وارفع  
غضبتك . من اجل  
السلام لوالدة  
الوله أم المسيح السلام  
للصديق يونس كما...

زينة البتولية التي  
اظهرت القديس  
بالمسيح . يونس كما...

أيها الخالق أذكر  
الحقير سليمان القس  
من أجل  
يونس كما القس .

وأبصا إذا ما اجتمعا.